ОТЗЫВ

на диссертационную работу **Ма Дэу** «Предупреждение и преодоление грамматической интерференции в русской речи студентов-китайцев» на соискание ученой степени доктора философии (PhD), доктора по специальности 6D012200 – русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения (6D012201.02 – теория и методика обучения (профессиональное образование)

Актуальность темы диссертационной работы Ма Дэу несомненна, так как в ней объектом пристального внимания и рассмотрения стала проблема грамматической интерференции в лингводидактическом аспекте. Интерференция языков и методика преподавания русского языка как иностранного всегда была и остается важной проблемой лингводидактики. Причина кроется в том, что значение интерференции языков, сопоставительное их изучения, многообразие двуязычия играло огромную роль в разработке методики преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории.

В диссертации раскрыта суть термина «интерференция» в разрезе исследуемой проблемы, выявлены концептуальные положения данного понятия в аспекте лингводидактического подхода – методики преодоления и предупреждения грамматической интерференции при обучении русскому языку как иностранному в аудитории с носителями китайского языка, обучающихся в вузах Таджикистана.

В ходе исследования автором выяснено, что понятие «интерференция» ассоциируется с отрицательным влиянием родного языка при изучении иностранного языка. Это типичные ошибки, которые могут возникать у студентов-китайцев в учебном процессе.

Рассматривая лингвистическую природу интерференции, диссертантом конкретизирована проблема дифференциации языковой и речевой интерференции. Как отмечает автор, интерференционные ошибки, обусловленные фонетическими закономерностями, лексико-семантическими особенностями и грамматической системой русского и китайского языков, отражаются и на речевую деятельность обучаемых.

Для того, чтобы иметь ясную картину интерференционных показателей при изучении русского языка в китайской аудитории, диссертанту удалось выявить основные закономерности грамматического строя китайского языка по сравнению с русским языком с выяснением причин порождения отрицательного его влияния в русской речи студентов-китайцев.

Сравнительный анализ русского и китайского языков позволил автору убедиться в том, что возникновение грамматической интерференции в русской речи студентов-китайцев не случайны. Так, например, слова в китайском языке практически лишены внешних, морфологических признаков. Отсюда весьма трудно

их отнести к той или иной части речи по причине того, что для такого распределения существуют совершенно другие критерии. Это, прежде всего, различная классификация разрядов слов с точки зрения их принадлежности к тому или иному члену предложения, где отчетливо прослеживается своеобразная соединимость единиц со словами других разрядов и грамматическими знаками.

Более того, грамматическая особенность китайского языка состоит в том, что в нем в отличие от русского языка система частей речи не совпадает по многим параметрам друг с другом. Так, прилагательные русского языка вместе с существительными и числительными входят в общую категорию имени, в то время как в китайском языке прилагательные как часть речи близки к глаголу, образуя вместе с ним предикативную часть предложения. Или же числительные, входя в категорию имени, имеют ряд общих грамматических признаков и свойств с категорией предикатива, а прилагательные, будучи находящимися в составе предикатива, имеют множество общих черт с существительными.

Своеобразен также синтаксический строй китайского языка по сравнению с русским языком. По утверждению диссертанта, в современном китайском языке нет категорического разграничения между словами и предложениями с формальной точки зрения. Синтаксис китайского языка построен таким образом, что в нем нет абсолютно никакого согласования между частями предложения, как это встречается в русском языке. Безусловно, все эти особенности китайского языка не могут не вызвать грамматическую интерференцию в русской речи студентов-китайцев.

Особую трудность для студентов-китайцев представляют вопросы, относящиеся к употреблению категорий рода, числа и падежа существительных русского языка; категорий вида и времени глагола; сочетания количественных числительных с существительными. Существенное отличие составляет также согласование главного и зависимого слова в словосочетании в роде, числе и падеже (определяемое слово – определение), порядок слов в русском предложении и пр.

Примечательность настоящего исследования заключается в том, что автор отвечает на вопрос о том, как сделать, чтобы преодолеть грамматические трудности; как исправить языковые ошибки, чтобы они сознательно воспринимались обучаемыми на занятиях; все ли грамматические явления способны порождать интерференцию на межъязыковом и внутриязыковом уровне; какие типы упражнений следует использовать при обучении грамматике русского языка как иностранного, чтобы не только минимизировать языковую интерференцию, но и добиться продуктивного усвоения грамматического материала в целях обеспечения речевой деятельности.

Работа базируется на многочисленных фактах и примерах преодоления межъязыковой интерференции в речи студентов-китайцев на первоначальном этапе обучения русскому языку. Предложенные автором методические рекомендации в

плане предупреждения и профилактики грамматической интерференции заслуживают одобрения, их применение позволит студентам минимизировать грамматические ошибки в русской речи на основе правильного использования грамматических понятий и закономерностей русского языка.

Содержание диссертации, выводы по главам и в целом по работе позволяют отметить большую работу, проведенную автором в ходе настоящего исследования. В работе встречаются некоторые технические и пунктуационные недочеты, о которых мы указали на полях диссертации.

Считаем, что диссертация аспиранта Ма Дэу является законченным исследованием, в ней решены актуальные лингводидактические приёмы в контексте исследуемой проблематики.

Диссертация рекомендуется к защите на соискание ученой степени доктора философии (PhD), доктора по специальности 6D012200 – русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения (6D012201.02 – теория и методика обучения (профессиональное образование).

Рецензент: доцент кафедры русского языка для
нефилологических факультетов
Таджикского национального университета
кандидат педагогических наук **Назаров Ахмад**

Подпись Назарова А.заверяю:
Начальник УК испецчасти ТНУ **Тавкиев Э.Ш.**

Контактная информация рецензента:
Адрес: 734025, РТ, г. Душанбе, проспект Рудаки, 17
Тел.: +992 98 504 77 89(моб.)

18.02.2022 года